

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

SESSION 2009

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

GROUPE 15

RUSSE

Durée : 2 heures

Spécialité	Coefficient
Agencement de l'environnement architectural	1
Aménagement – finition	1
Bâtiment	1
Charpente – couverture	2
Constructions métalliques	2
Enveloppe du bâtiment	1
Etudes et économie de la construction	1
Géomètre topographe	2
Systèmes constructifs bois et habitat	2
Travaux publics	1

L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.

L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

BTS Groupe 15 des LVE	Session 2009
Russe	Code : LVE 6 RUS
	Page : 1/3

ТЕКСТЕ

Строительство деревянного дома: за и против

Задумываясь о строительстве дома, мы, прежде всего, сталкиваемся с проблемой выбора строительного материала.

Пожалуй, самым традиционным и популярным материалом для малоэтажных зданий в нашей стране является дерево. Тем не менее, как и у каждого материала, у деревянных домов, имеются свои достоинства и недостатки.

[Как известно, древесина обладает множеством достоинств.

Нет ничего лучше деревянного дома в смысле экологии! И дело не только в том, что деревянные стены, как говорится, «дышат». В отличие от кирпича или камня, дерево обладает низкой теплопроводностью¹: зимой дом из дерева прогревается значительно быстрее кирпичного или каменного.]

Кроме того, древесина хорошо обрабатывается и поддаётся отделке.

За счёт лёгкости древесного материала достигается существенная экономия средств при закладке фундамента.

Однако, как и у домов из любого другого материала, у деревянных домов есть свои минусы. Главный недостаток любого деревянного дома — пожароопасность², поэтому монтаж электропроводки и систем отопления, установка печей и каминов в деревянном доме должны быть особенно аккуратными и продуманными.

Ещё одним существенным недостатком дерева является его недостаточная жёсткость³. Например, в первые полтора-два года материал может деформироваться.

Кроме того, деревянные дома отличаются слабой стойкостью древесины к воздействию солнца, дождя, снега. Поэтому для поддержания внешнего защитно-декоративного покрытия дома потребуются некоторые усилия.

Римма МАЛОВА

D'après l'article de *Интерьер, дизайн, архитектура* du 15-01-2007
<http://www.idh.ru>

1 теплопроводность = conduction de la chaleur

2 пожароопасность = risque d'incendie

3 жёсткость = rigidité

BTS Groupe 15 des LVE		Session 2009
Russe	Code : LVE 6 RUS	Page : 2/3

Travail à faire par le candidat

COMPRÉHENSION (10 points)

1. Répondre en français à la question suivante : (5 points)

Quels sont les avantages et les inconvénients d'une maison en bois ?

2. Version : (5 points)

Traduire le passage entre crochets depuis « Как известно, древесина обладает ... » jusqu'à « ... кирпичного или каменного ».

EXPRESSION (10 points)

Répondre en russe aux questions suivantes :

1. Почему в России часто строят дома из дерева?
2. Что может повлиять на выбор материала для строительства дома?

BTS Groupe 15 des LVE		Session 2009
Russe	Code : LVE 6 RUS	Page : 3/3